|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | PERÚ, PAÍS MULTILINGÜE Y PLURICULTURAL: EL PROBLEMA DEL BILINGÜISMO Y LA INTERCULTURALIDAD | | **http://www.apsva.us/157120611103924443/lib/157120611103924443/IB_new_logo.jpg** |
| Área: Secundaria - DP | | Asignatura: Lengua y Literatura | |
| Profesor(a): Wagner Del Castillo / Raquel Martínez | | Fecha: | |
| Alumno/a : | |  | |
| Componentes / Sub componentes: Comunicación escrita | |  | |

Texto tomado de Ciudad Literaria

Publicado el: viernes, 3 de septiembre de 2010 en 22:45 | By: Luis Alberto Medina HuamaníÍ



**I. INTRODUCCIÓN**

El Perú es una realidad socioeconómica y  culturalmente heterogénea, multiforme, desigual. Nuestra  realidad lingüística también es así: somos una realidad plurilingüe y multicultural. En nuestro territorio coexisten una diversidad de lenguas y culturas. Para confirmar esta afirmación bastará con observar la cantidad de lenguas y dialectos hablados en nuestra ciudad de Lima: que es un verdadero microcosmos de esta realidad lingüística y cultural. Además, hay que recordar que según la Constitución Política del Perú, art. 48, son lenguas oficiales del Perú el castellano, el quechua, el aimara y todas las lenguas amazónicas en los lugares donde predominen. El objetivo del presente trabajo es evidenciar la complejidad lingüística del Perú, las causas y consecuencias de esta realidad multilingüe, y, por ende, de la diversidad de culturas; además de invitar a la reflexión y una mejor intercomunicación entre los integrantes de uno u otro grupo lingüístico –y cuánto mejor si esto se refleja en las aulas y se pone en práctica la educación bilingüe e intercultural según las regiones y la lenguas y culturas regionales o locales.

**II. TERMINOLOGIA LINGÜÍSTICA**

Para lograr nuestro objetivo, reflexionaremos sobre alguna terminología lingüística, luego analizaremos las causas y las consecuencias para que exista el multilingüismo. Además observaremos qué lenguas nativas son habladas en el Perú y reflexionaremos sobre el problema del bilingüismo y la interculturalidad.

**PLURICULTURALIDAD**: Se llama así a la existencia de varias culturas en un determinado espacio geográfico.

**FAMILIAS LINGÜISTICAS:** Conjunto lenguas hermanas que comparten un mismo origen y rasgos lingüísticos comunes; posteriormente mencionaremos cuántas y cuáles son estas familias en el Perú.

**LENGUA** **MADRE**: Aquella que origina a otras lenguas. Un ejemplo claro de lengua madre es el latín, que es una lengua a partir de la cual son originarias todas las lenguas romances o neolatinas (entre ellas el francés, el español, el italiano, el portugués, el rumano, el gallego, etc.).

**DIALECTO**: Variación regional de una lengua. Conocido comúnmente como dejo o acento.

**LENGUA** **MATERNA**: Lengua de la madre; es la primera lengua que adquiere el hablante

**INTERLECTO**: Es la interferencia de la lengua materna en la una segunda lengua adquirida.

**DIGLOSIA**: Bilingüismo subordinado. Coexistencia desigual entre dos lenguas; una lengua es privilegiada y otra discriminada por razones sociales, culturales y económicas.

**III. REALIDAD LINGÜÍSTICA DEL PERÚ: multilingüismo y pluriculturalidad**

Ya hemos definido los términos multilingüismo y pluriculturalidad; en seguida, veremos las causas. Antes, mencionaremos que el multilingüismo tiene dos causas: lingüísticas y no lingüísticas. Las primeras son aquellas que son motivadas por aspectos enteramente lingüísticos (formación de dialectos y fragmentación de lenguas a partir de estos dialectos)). Las causas no lingüísticas son motivadas, en cambio, por razones extralingüísticos (invasiones, migraciones, etc.).

**3.1 CAUSAS**

Veamos en primer término las ***causas lingüísticas:***

**• DIALECTIZACIÓN**: Es el proceso de asimilación y diversificación de dialectos en la formación de una lengua. No hay lengua que no sufra este proceso de dialectización, puesto que los dialectos o las variaciones regionales son connaturales a una lengua.

**• FRAGMENTACICIÓN**: Las lenguas se fragmentan a partir de sus dialectos y generan nuevas lenguas. Es precisamente lo que sucedió con el latín, por mencionar un ejemplo claro y evidente. Inicialmente existían los dialectos del latín según las regiones diversas lingüística y culturalmente; luego el latín se fragmenta y deriva en lo que hoy llamamos las lenguas romances o neolatinas.

***Las causas extralingüísticas son estas:***

• **MIGRACIÓN**: Desplazamiento de grupos humanos del campo a la ciudad en busca de mejores condiciones de vida. La década de los años 50 y 60, el nuestro país se ha observado masivos desplazamientos de campesinos e indígenas de las diferentes regiones del Perú; cada grupo humano se desplazó hacia las ciudades capitales, principalmente costeñas, y sobre todo a Lima (esto también y ante todo es un problema vigente, generado por el centralismo), en busca de mejores oportunidades económicas, sociales y culturales.

• **INVASIONES**: Las invasiones son hechos que han marcado nuestra realidad. En la actualidad, por ejemplo, mayoritariamente somos hispanohablantes producto de una imposición política, militar, económica y cultural.

• **PLURICULTURALIDAD**: Hay una diversidad de culturas y etnias que constituyen nuestra nación. Esta diversidad cultural implica, al mismo tiempo una diversidad lingüística puesto que cada grupo cultural tiene su propia lengua con sus respectivos dialectos.

3. 2. **CONSECUENCIAS**

**DIGLOSIA**: Hemos dicho que la diglosia es la existencia de un bilingüismo subordinado. Entonces, la consecuencia más penosa e inmediata es la diglosia que consiste en la presencia de dos lenguas en un mismo territorio donde la sociedad privilegia más a una (castellano) por razones culturales, sociales y políticas y menosprecia a otra (quechua, aimara, o cualquier otra lengua nativa).

**EXTINCIÓN**:

Producto de la falta de apoyo de parte del Estado y la no difusión de las lenguas aborígenes muchas lenguas se extinguen. Para muestra podemos mencionar las siguientes lenguas: puquina, culle, tallana, mochica, sechurana, chachapoyas, etc.

Además, cabe mencionar que es una realidad penosa que muchas de las lenguas amazónicas (incluso el quechua y el aimara) es en un acelerado proceso de extinción, debido a la castellanización impuesta por el Estado; una de estas modalidades de castellanización, precisamente, es la educación monolingüe en habla hispana y la alfabetización: se alfabetiza eminentemente en lengua castellana.

**IV. LENGUAS HABLADAS EN PERU**

Las lenguas habladas han sido clasificadas en dos grupos: las lenguas amerindias y las lenguas no amerindias. Las primeras son aquellas lenguas que se hablaron en el Tahuantinsuyo y son originarias del continente americano, junto unas 600 lenguas más de este grupo, cada cual con sus propias características y diferencias. Las lenguas no amerindias, en cambio son aquellas lenguas originarias de otros continentes: castellano, inglés, chino, francés, portugués, italiano, alemán, etc.

4.1. **LENGUAS AMERINDIAS**

También llamadas vernáculas, nativas o aborígenes. Son, como ya se dijo, aquellas lenguas nativas del Perú, las que estuvieron presentes antes de la llegada de los españoles. Según el lingüista norteamericano Joseph Greenberg, las lenguas nativas de América se derivaron de una lengua hipotética llamado “El amerindio”, lo cual sería como el Indoeuropeo en el caso de las lenguas de Europa occidental y parte del Asia. Las lenguas amerindias se hablaban desde el actual territorio de Canadá, hasta las tierras de la Patagonia de Chile. Se estima que hay 600 lenguas amerindias en la actualidad, habladas por alrededor de 18 millones de personas.

Esta información es valiosísima debería ser motivo de mayores estudios y necesitan una mayor atención por parte del Estado y la sociedad hegemónica económica, social y políticamente. Esperemos que la clase gobernante tome una actitud más inclusiva y una verdadera voluntad política para proteger y velar por estos grupos culturales y lingüísticos que nos preocupan ahora. No olvidemos que si una lengua se extingue, en realidad se está extinguiendo toda una cultura y un saber ancestral y milenario en cuanto a ciencias, ingeniería, medicina natural, entre muchos otros beneficios que se terminarían en el olvido, relegados tras las generaciones posteriores y tras la castellanización inminente.

Las lenguas amerindias se agrupan en lenguas andinas (dos familias lingüísticas: quechua y aru) y lenguas amazónicas (16 familias lingüísticas).

Las lenguas amerindias en el Perú, como se observa se agrupan en dos: las lenguas andinas y las amazónicas. Las andinas están formadas por dos familias lingüísticas: la Quechua y la Aru; en cambio las lenguas amazónicas están agrupadas en 16 familias lingüísticas con sus respectivos dialectos.

**FAMILIA** **QUECHUA**

Es la familia lingüística más hablada en América (Perú: 3 199 474 hablantes). Es hablada en 20 de los 24 departamentos (No es hablada en Tumbes, Piura, La Libertad y Tacna)

Según el lingüista Alfredo Torero, se originó en la costa central (Chincha) y se difundió por razones socioeconómicas. Este mismo lingüista sanmarquino ha clasificado al quechua en Quechua I y Quechua II (anexamos cuadros)

**FAMILIA ARU**

Es la segunda familia lingüística más hablada del Perú y la tercera más importante de Sudamérica (después del quechua y el guaraní-tupí). Está conformada por dos lenguas: ( cauqui y aimara).Es hablada en cuatro países de Sudamérica (Perú, Bolivia, Chile y Argentina).Fue estudiada por Marta Hardman.

**LENGUAS AMAZÓNICAS**

Está formada por 42 lenguas diferentes. Están en proceso de acelerada extinción (debido a factores sociales, políticos, culturales, económicos y religiosos). Han sido agrupadas en 16 familias lingüísticas Población aproximada de hablantes: 170 000.

**V. EL PROBLEMA DEL BILINGÜISMO Y LA INTERCULTURALIDAD**

Actualmente el Estado, a través del Ministerio de Educación y el Proyecto Curricular Nacional, promueve la educación bilingüe e intercultural; además de inclusiva. Es una excelente iniciativa que, sin embargo, todavía está en proceso de asimilación. Esto es que el proyecto está dado, ahora falta que se ponga en práctica y que el Estado promueva real y efectivamente este proyecto que parece positivo y más integrador. Hace falta entonces mayores incentivos, capacitaciones y publicidad. Esto compete tanto al Estado como a las universidades que detenta una facultad de educación y a los maestros que están en ejercicio de su profesión. Si no estamos capacitados para llevar a cabo este proyecto educativo, entonces ¿quién lo hará por nosotros?

Educación y alfabetización no debe ser nunca sinónimo de castellanización: es necesario que valoremos y preservemos cada una de nuestras culturas y lenguas nativas y que trabajemos por una sociedad más justa y por un Perú más digno.

Finalmente, un factor primordial asociado a la pervivencia actual de las lenguas nativas es la pobreza. La pobreza extrema nos permite entender tanto su pervivencia como -paradójicamente- su retraimiento. En las diez provincias clasificadas como de menor índice de desarrollo de la niñez en el Perú, el 83% de la población tiene una lengua indígena como lengua materna (UNICEF-INEI 1995:34). Situación parecida se da en Bolivia. ¿Quién puede querer seguir hablando la lengua que lo identifica como extremadamente pobre? Es también significativo que tanto en el Perú como Bolivia esas 10 provincias más pobres son de predominio quechua (salvo dos provincias amazónicas, una en cada país). Es decir: ¿a más pobreza, más persistencia de la lengua indígena? o ¿a más persistencia de la lengua indígena más pobreza? La pobreza parece contribuir, en una primera instancia, al mantenimiento alto de la lengua. Pero cuando la población está en perspectiva de salir de la pobreza (migración, comercio creciente, más y mejor escolaridad, etc) entonces parece necesario que las mejoras en el nivel de vida conlleven también abandono de la lengua asociada a la pobreza.

**REFERENCIAS:**

Medina Huamaní, L.A (2010 /07 /3) *Perú, país multilingüe y pluricultural: el problema del bilingüismo y la interculturalidad*. (posteo en blog). Ref. 06/14. Disponible en: <http://ciudadliteraria.blogspot.com/2010/09/peru-pais-multilingue-y-pluriclatural.html>